

救难小福星系列



蝙蝠贝希尔的

袜子



(英) 希瑟 S. 布坎南 著
任溶溶 译



中国和平出版社

BASIL BAT by HEATHER S. BUCHANAN
Copyright: ©1995 BY HEATHER S. BUCHANAN
This edition arranged with HEATHER S. BUCHANAN LIMITED
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright: 2012 China Peace Publishing House Co., Ltd
All rights reserved.

中国版权登记号：图字：01-2011-4399

图书在版编目 (CIP) 数据

蝙蝠贝希尔的袜子 / (英) 布坎南著 ; 任溶溶译. — 北京 : 中国和平出版社, 2012. 1
(救难小福星系列)
ISBN 978-7-5137-0199-0

I. ①蝙… II. ①布… ②任… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第181976号

蝙蝠贝希尔的袜子

(英) 希瑟·S. 布坎南 著 任溶溶 译

出版人 肖 斌
责任编辑 杨 隼 张春杰
封面设计 杨 隼
内文制作 谢 颖
责任印务 宋小仓 曲利华
出版发行 中国和平出版社
社 址 北京市海淀区花园路甲 13 号院 7 号楼 10 层 (100088)
发 行 部 (010) 82093738 82093735 (传真)
网 址 www.hpbook.com
E-mail hpbook@hpbook.com
经 销 新华书店
印 刷 小森印刷 (北京) 有限公司
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/24
印 张 $1\frac{8}{24}$
字 数 1600 字
版 次 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷
印 数 8000 册
书 号 ISBN 978-7-5137-0199-0
定 价 10.00 元



版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换。



救难小福星系列

JIUNAN XIAO FUXING XILIE

蝙蝠贝希尔的袜子

(英) 希瑟·S.布坎南 著

任溶溶 译



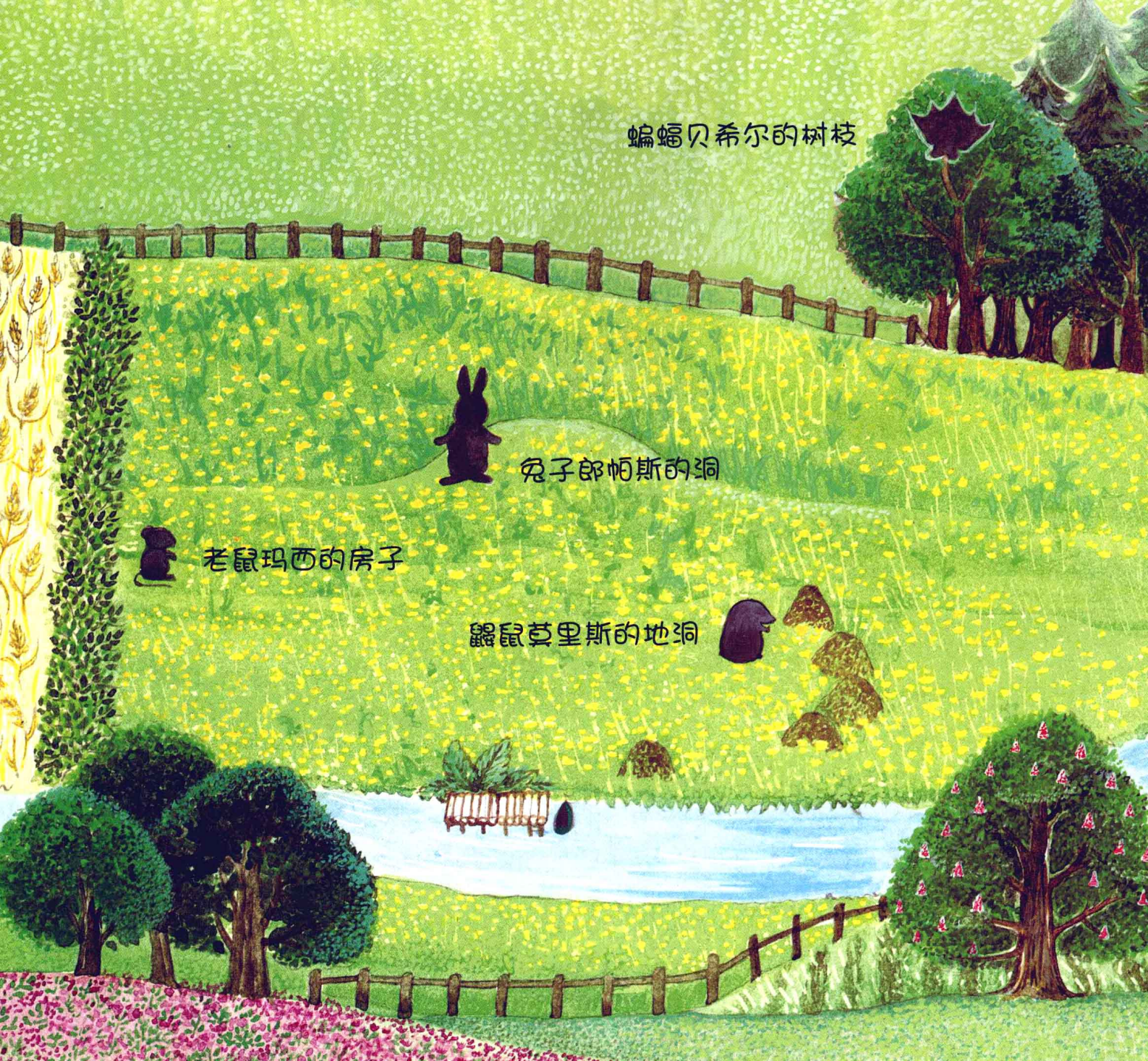
中国和平出版社

蝙蝠贝希尔的树枝

兔子郎帕斯的洞

老鼠玛西的房子

鼯鼠莫里斯的地洞





máo gèn ① cǎo yuán běi qǐ zhù zhe biān

毛茛^①草原北起住着蝙

fú bèi xī ěr hé sōng shǔ sī kāng pà de hēi
蝠贝希尔和松鼠斯康帕的黑

sēn lín nán dào yǎn shǔ mò lǐ sī ān jiā
森林，南到鼯鼠莫里斯安家

de yì tiáoxiǎo hé
的一条小河。

cì wei hēng liè tǎ zhù zài dōngbiān yì

刺猬亨列塔住在东边一

gēn dà mù tóu lǐ lǎo shu mǎ xī de cǎo
根大木头里，老鼠玛西的草

wū zài xī biān yì pái shù cóng dī xià cǎo
屋在西边一排树丛底下。草

yuánzhèngzhōngzhù zhe tù zǐ láng pà sī
原正中住着兔子郎帕斯。

[注释]

①毛茛：一种多年生草本植物。

这是蝙蝠贝希尔的故事……

biān fú bèi xī ěr qì hū hū de tā jué de kàn shén me dōu bú shùn
蝙蝠贝希尔气呼呼的。他觉得看什么都不顺
yǎn tā yě bù zhī dào zì jǐ wèi shén me zhè me shēng qì qí shí zhēn
眼。他也不知道自己为什么这么生气，其实真
zhèng de yuán yīn hěn jiǎn dān bèi xī ěr lèi huài le
正的原因很简单。贝希尔累坏了。

zhè shí hòu shì xià mò zǎo wǎn tiān qì liáng le xià lái yīn cǐ
这时候是夏末，早晚天气凉了下来。因此，
bèi xī ěr zhào biān fú guī jù dào guà zài shù zhī shàng shí jiǎo zhǐ jiù yuè lái
贝希尔照蝙蝠规矩倒挂在树枝上时，脚趾就越来
yuè lěng dào tóu lái má mù le zhuā bú zhù shù zhī yí xià zì diào zài
越冷，到头来麻木了，抓不住树枝，一下子掉在
xià miàn dì shàng bǎ shuì zháo de kě lián biān fú xià xǐng le
下面地上，把睡着的可怜蝙蝠吓醒了。





sōng shǔ sī kāng pà zhù zài hēi sēn lín lǐ kào jìn bèi xī ěr de yì kē
松鼠斯康帕住在黑森林里靠近贝希尔的一棵
shù shàng tā jīng cháng tīng dào bèi xī ěr āi ya yì shēng diē dào dì shàng
树上，她经常听到贝希尔哎呀一声跌到地上，
hěn wèi tā nán guò tā xiǎng gēn biān fú liáo liáo kě shì biān fú tài shēng qì
很为他难过。她想跟蝙蝠聊聊，可是蝙蝠太生气
le gēn běn bù tīng tā de
了，根本不听她的。

bèi xī ěr zhǔ yào yīn wèi nǐ tài pí juàn le zhè cái ràng nǐ
“贝希尔，主要因为你太疲倦了，这才让你
shēng qì sī kāng pà xiàng tā jiě shì
生气。”斯康帕向他解释。

hēng bú shì de bèi xī ěr hēng le yì shēng yòu fēi
“哼，不是的。”贝希尔哼了一声，又飞
zǒu le
走了。





bèi xī ěr shuìjiào shí xū yào wēnnuǎn sī kāng pà duì yǎn shǔ mò
“贝希尔睡觉时需要温暖，”斯康帕对鼯鼠莫
lǐ sī shuō tā bú zài shì yuánxiān nà kuàikuài huó huó de mú yàng le
里斯说，“他不再是原先那快快活活的模样了，
kě lián de jiā huo quán yīn wèi tā de jiǎo tài lěng wǒ men yǒu shén me bàn
可怜的家伙。全因为他的脚太冷。我们有什么办
fǎ bāngbang tā ne
法帮帮他呢？”

gěi tā zuò shuāng wǎ zǐ shuìjiào chuān mò lǐ sī mǎ shàng shuō
“给他做双袜子睡觉穿！”莫里斯马上说。
méi cuò jiù zhè yàng sī kāng pà lù chū xiàoróng hěn gāo xìng
“没错！就这样。”斯康帕露出笑容，很高兴
zhè ge zhǔ yì
这个主意。





sī kāng pà mǎ shàng dào mù wū nà lǐ zhǎo cì wei hēng liè tǎ hēng
斯康帕马上到木屋那里找刺猬亨列塔。亨

liè tǎ yì zhí zài wèi bié rén zhī dōng xī
列塔一直在为别人织东西。

ná lái máoxiàn ba hēng liè tǎ shuō wǒ mǎ shàng gěi nǐ zhī
“拿来毛线吧，”亨列塔说，“我马上给你织。

zhè zhǔ yì hǎo jí le
这主意好极了！”





tù zǐ láng pà sī zuì ài bāngmáng yīn cǐ qǐng tā zài máogèn cǎoyuán
兔子郎帕斯最爱帮忙，因此请他在毛茛草原
fù jìn de tián yě shàng pǎo yì pǎo shōu jí yáng gǒu gōu zài shù zhī shàng de
附近的田野上跑一跑，收集羊给勾在树枝上的
máo tā bǎ shōu jí lái de yángmáo zài xiǎo hé lǐ xǐ gān jìng zì jǐ shēn
毛。他把收集来的羊毛在小河里洗干净，自己身
shàng yě shī le dàn shì tā hěn gāoxìng
上也湿了，但是他很高兴。





cì wei hēng liè tǎ zhǔn bèi hǎo le biān zhī zhēn hé mù tóu xiǎo fǎng chē
刺猬亨列塔准备好了编织针和木头小纺车。

bèi xī ěr chuān tiáo wén wǎ zǐ zuì hé shì cì wei xīn lǐ shuō
“贝希尔穿条纹袜子最合适。”刺猬心里说。

lǎo shu mǎ xī zhī dào le zhè jiàn shì tā jiā páng biān jiù shì xiē hēi
老鼠玛西知道了这件事。她家旁边就是些黑

méi shù cóng tā yú shì cǎi lái jīn nián zuì hòu yì xiē hēi méi zài yí gè
莓树丛，她于是采来今年最后一些黑莓，在一个

dà guǒ ké lǐ zhà chéng zhī tā zhèng bǎ yí bàn bái yáng máo jìn zài hēi méi
大果壳里榨成汁。她正把一半白羊毛浸在黑莓

zhī lǐ shí biān fú bèi xī ěr fēi xià lái bú kè qì de jiù yào hē nà
汁里时，蝙蝠贝希尔飞下来，不客气地就要喝那

xiē hēi méi zhī
些黑莓汁。



